



三田市通讯中文版

三田市政府消息

4 月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」開設について

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★4月は、8日（水）、25日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター

（電話相談も可能です。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】

国際交流プラザ 10時～17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

とんとんひろば終了のお知らせ

まちづくり協働センターで毎月第2火曜日に行っていたとんとんひろば（外国語の絵本の読み聞かせ）は、2015年3月で終了しました。ありがとうございました。



关于为外国人开设的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随便来咨询。费用免费。对咨询内容遵守保密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六

10点30分～12点30分

★4月份的咨询安排在4月8日（星期三）和25日（星期六）。

■地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）

【问讯处】

国际交流广场 10点～17点

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



关于结束“噹噹广场”的消息

在三田市公共会堂中心每第二个周二举办的“噹噹广场”（用外语念图画书给孩子听）在2015年3月结束。感谢大家的支持。

消費生活センター4月1日オープン

消費生活に関する相談・啓発・教育等を行う「三田市消費生活センター」を設置します。悪質商法や契約トラブル等で困っている人は、相談してください。

■開所日時＝平日、第2・4土曜日

(祝日・年末年始を除きます)

10:00～18:00 (相談の受付は 17:00 まで)

■場所＝まちづくり協働センター内

(三田駅前キッピーモール6階)

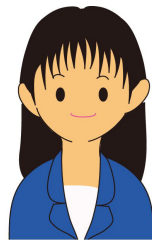
■対象＝三田市に住んでいる人、または三田市内の会社・学校に通っている人

■相談方法＝電話 (079-559-5059) または来所で相談ができます (予約不要)。

【問合せ】

まちづくり協働センター

☎ 079-559-5032



高齢者住宅バリアフリー化助成金

高齢者が現在住んでいる家のバリアフリー化による費用の一部を助成します。

■対象＝介護認定を受けていない 65 歳以上の高齢者がいる家庭 (所得制限等要件があります。) ※介護認定を受けている人は、介護保険制度による住宅改修制度があります。

■助成金額＝最大 333,000 円まで (三田市内の業者利用の場合は最大 366,000 円まで)。

詳細は下記に問い合わせてください。※申請多数の場合は利用できない場合があります。

■申請＝必ず工事着工前に申請してください。改造箇所などに条件があります。詳しくは下記に問い合わせてください。

【申込・問合せ】

介護保険課

☎ 079-559-5070 FAX 079-563-1447

在 4 月 1 日 “消費生活中心” 开设

新开设的“三田市消费生活中心”将提供有关消费生活的咨询、启发、教育等的服务工作。

与恶意商人发生合同上的纠纷而陷入困境时，请立刻前往咨询。

■工作日期和时间＝平日、第二和四个周六（节日、年末年初除外）

10:00～18:00 (咨询受理 ～17:00)

■地点＝三田市公共会堂中心内 (三田车站前 Kippy Mall 6 楼)

■对象＝在三田市居住的人、或在三田市上班或上学的人

■咨询方法＝用电话 (079-559-5059) 或直接前往咨询 (不需预约)。

【问讯处】

三田市公共会堂中心 ☎ 079-559-5032

高齢者住宅无障碍化补助金

高齢者对现在居住的房屋进行无障碍改造时可以得到改造费用的一部分补助金。

■对象＝ 没被认定为需要护理的 65 岁以上高龄者的家庭 (需要满足所得限制等条件)。

※已被认定需要护理的人可以享受护理保险制度的住宅改造补贴。

■补助金额＝最多 333,000 日元 (如果请三田市内的公司改造, 最多可以得到 366,000 日元补助)。

详情请向下列单位问讯. ※如申请者多, 也有可能不能得到补助金。

■申请＝必须在开工前申请. 对改造的地方等有一定的限制条件. 详情请向下列单位问讯。

【申请・问讯处】护理保险科

☎ 079-559-5070 FAX 079-563-1447



若年者就労支援事業受講者の募集

働きたいけれど自信がない人、対人関係やコミュニケーションに不安がある人、就労に向けた社会人としてのスキルアップを検討している人など、積極的にご参加ください。

■期間=2015年5月～6月
(具体的な日程は未定です。)

■場所=三田市商工会館など

■対象=15歳～39歳までの

就労支援を必要とする若者

■内容=就労支援プログラムによるソーシャルスキルトレーニング(社会適応力や就職活動のスキルアップセミナー、就労体験など)

■申込締切=4月24日(金)まで

【申込・問合せ】

電話・ファクス・eメール・来所のいずれかで、三田若者サポートステーション(天神1丁目5-33 商工会館1階)まで

☎ 079-565-9300 FAX 079-565-9302

メール office@sanda-saposute.jp

市民スポーツ教室「太極拳」

初心者～初中級者向けの太極拳教室です。

■日時=5月7日～6月25日の木曜日

13時～15時(全8回)

■場所=駒ヶ谷運動公園体育館

■対象=三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人

■受講料=2,000円

■定員=50人

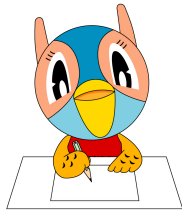
■持ち物=屋内用の靴(底が薄い方が良いでしょう)、飲み物、タオル

■申込締切=4月15日まで

■申込方法=FAXまたは往復ハガキに①住所(郵便番号)、②名前、③年齢、④電話番号(あればFAX番号も)、⑤太極拳を始めてどのくらいか、⑥「市民スポーツ教室太極拳希望」を記入して下記に申し込んでください。

〒669-1544 武庫が丘2-6-2

太極拳協会・野々村さん(☎/FAX 079-563-7801)



招募年轻人就业支援讲座参加者

想找工作但没有自信的人,跟别人沟通时感到不安的人,面向找工作想提高社会工作者必需的知识与技术的人等等,请积极参加。

■期间:2015年5月～6月(具体的日程还没有决定。)

■地点:三田市商工会館等

■对象:15岁～39岁、必要就业支援的年轻人

■内容:按照就业支援计划做的社会工作适应能力的训练(为了提高社会适应力或就业活动的技术的讲座,就业体验等)

■报名截止日:4月24日(周五)

【报名、问讯处】

用电话、传真、电子邮件或直接前往方法,请到三田年轻人支援站(天神1丁目5-33 商工会館1楼)报名。

☎ 079-565-9300 FAX 079-565-9302

电子邮件 office@sanda-saposute.jp

市民体育运动班「太极拳」

初学者～初中级者为对象的太极拳班。

■日期与时间=5月7日～6月25日的每个星期四

13点～15点(全8次)

■地点=駒ヶ谷運動公園体育館

■对象=居住在三田市的人或是在三田市上班或上学的人

■学费=2,000日元

■定員=50名

■携带物品=室内运动鞋(鞋底薄一点的)、饮料、毛巾

■报名截止日=到4月15日之前

■报名方法=请将①地址(邮编)、②姓名、③年龄、④电话号码(FAX号码)、⑤太极拳的学习经历时间 ⑥「希望学习市民运动班太极拳」这一句话写在往返明信片或FAX上向下列管理人报名。

〒669-1544 武庫が丘2-6-2

太极拳・野々村(☎/FAX 079-563-7801)



配偶者暴力相談支援センター開設

配偶者や恋人からの暴力（DV）に悩む人のための相談窓口を4月1日から開設します。DVを受けているかもしれないと思ったら、一人で悩まずに相談してください。

■名称＝配偶者暴力相談支援センター

■相談日時＝月曜日～金曜日、

第2・4土曜日

（祝日・年末年始を除く）

10時～17時30分

※2015年4月1日から

■相談方法＝まずは、**079-563-7830** にお電話してください。

●DVとは●

DVは、夫婦や恋人等の親しい人の間で起こる暴力です（暴力によって相手をコントロールします）。「なぐる」「ける」などの体の暴力だけでなく、大声でどなり（心理的暴力）、友だちとの付き合いを制限する（社会的暴力）ことも、DVに該当します。

防災ミニコラム⑦

土砂災害

大雨が降ると、土砂災害が起きることがあります。県や市が作っているハザードマップをみておきましょう。

■がけ崩れ

がけが落ちてくること

■地滑り

斜めの土地が滑り落ちること

■土石流

たくさんの土や岩が突然、山から流れ落ちること

兵庫県国際交流協会発行「子どもと親の防災ガイドブック」より抜粋

★三田市多言語防災パンフレットが国際交流プラザにあります。



開設配偶暴力相談支援中心

从4月1日起将开设配偶或男女朋友暴力(DV)咨询窗口。如果你认为自己受到DV, 请不要让自己苦恼尽快咨询。

■名称：配偶暴力咨询支援中心

■咨询日期与时间：星期一～星期五、第2和第4个星期六（节假日・年末年初除外）

10点～17点30分 ※从2015年4月1日起

■咨询方法：首先请拨打 **079-563-7830**。

●DV 是什么意思?●

DV 是在夫妻或男女朋友等关系亲密的人之间发生的暴力行为（用暴力控制对象）。除了「殴打」「踢」等伤害身体的暴力之外、大声喊叫（心理上的暴力）、限制对象与其朋友的交往（社会性暴力）也相当于DV。

防灾小专栏⑦

塌方灾害

大雨会造成塌方灾害。请参照县市町制作的“危险区域图”。

■悬崖塌落

说的是悬崖倒塌下来。

■滑坡

是在斜面的地方所发生的地表滑落。

■泥石流

是因山体滑坡发生的大量泥沙和石块突然袭来的特殊洪流。

从兵库县国际交流协会发行的“孩子与家人的防灾指南”摘录

★在国际交流 Plaza 有“三田市多种语言防灾小册子”。

